

Public (1898) Department.

ORDINARY MS.

G.O., Nos 1270-71

Dated 13th October 1898

INDEXED.

To be returned to
Madras Record Office

cid
10.3.15

[Despatch Abstract.]

Coming to the Secy. Govt. Press, letter from the Secy. on the subject of the publication of vernacular translations of the India Acts affecting the Press, & directing him to include in future half-yearly statements showing the dates of the publication of the translations all ~~India~~ Acts affecting the Press passed during the year under the report which, though they apply to the whole of India, are not in force in this Press till they have been extended to it, & addressing the Secy. on the subject.

V. se

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 500

No. 1215

Spare copies -

SUBJECT.

Stating that certain Acts have not been included in the statement submitted in letter No. 1013 Public of 9 Aug. & that it is presumed that the translations of them were not ready when the statement was prepared and that it was desirable that the translation of Acts V & VI of 98 should have been issued before the 1st July, and enquiring as to the cause of delay.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	1012-8	Pub.	9.8.98
			+ paper marked margin.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT NO. 280

No. 1215

FROM

H. W. C. CARNDUFF, Esq., I.C.S.,

Deputy Secretary to the Government of India,
Legislative Department,

CHIEF SECRETARY
GOVERNMENT OF MADRAS
25. AUG. 1898

The Chief Secretary to Government,
Madras.

Dated Simla, the 19th August, 1898.

SIR,

In acknowledging the receipt of
your letter No. 1013, dated the 9th instant, forwarding
a statement showing the dates on which the
vernacular translations of the Acts of the Governor
General in Council affecting the Madras Preside.
which were passed during the six months ending
the 30th June, 1898, were published and became
available for use by Government officials and
the public, I am directed to observe that the Acts

The Lepers Act, 1898 (III of 1898)

The Code of Criminal Procedure, 1898 (XV of 1898)

The Indian Post Office Act, 1898 (VI of 1898)

noted on the margin,
have not been included

in the statement, and that it is presumed that
the

3

the translations of them were not ready when the statement was prepared. It was desirable that the translations of Acts V and VI of 1898 should have been issued before the 1st July, and I am to enquire as to the cause of delay.

2. I am at the same time to point out that the heading of the Statement requires that all Acts affecting the Madras Presidency passed during the six months under report should be entered, necessary remarks being made in regard to any Acts of which translations have not been issued, or which it is not considered necessary to translate.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

Deputy Secretary to the Government of India.

[G. 75]
1000-11-8 98.

4. You are to find out the
NOTE FOR THE
is a list of
is a list of
on the point. It is a list of
Acts that are added
to the list of Acts
of Acts (which are)
which are from Calcutta.
Acts are the Acts of
Acts which are added
to the list of Acts
as follows: It is
"On the receipt of an
order for the Gazette of India
Indian Acts are, among
other things, marked
the Secretariat, to be
extracted & republished
in the Fort St. Gazette.
replication, 5 Copies
of the Act (which is
called "Gazette List") are
sent to the Librarian in
accordance with G.O. 1000
Pub. 77. x. 96. These Copies
are supplied to Translators.

This is the general rule.
But there are ^{some} exceptions
as was in the case of
the CEP (V of 1898). The Code

As directed by the U.S.
a Specimen Copy of the
"Gazette Size" Act supplied
to the Translators is put up

[illegible]

Read C.No. 2693, dated 19-8-98

ORDER No 1270, of 13 October

The letter of the Govt. of India will be communicated to the Su Govt. Press, who should include in future statements ^{all} ~~Acts and Ordinances~~ ^{affecting the} ~~Presidency~~ ^{provisions} ~~of the~~ ^{the} ~~Lawyers Act III of 1882~~ ^{which} ~~which~~ ^{that} ~~they~~ ^{these} apply to the whole of India, are not in force in this Presy. till they have been ~~formally~~ ^{formally} extended to it.

To The Sup't. of Genl. Press (A + S)

Ar.
4/x/98

Letter *No 127*

To
The Secy. to the Govt. of India,
Legis. Dept.

Sir,

In reply to Mr. Carnduff's letter No. 1215, d/19th August 1898, I am directed to state that vernacular translations of the Lebers Act III of 1898 were available for use by Govt. officials and the public during the half year ending the 30th June 1898, but that as the enactment has not yet been applied to this Presy. it was not included in the statement forwarded to the

Govt. of India. Such Acts will be included in future statements.

The delay in translating Acts and VI of 1898 is due to the fact that the Translators were unable to begin their work until ^{spare} copies of the Acts were available. In the case of

of 1898, the Act being a lengthy one, spare copies were obtained from

the Govt. Printing. Act VI of 1898, as according to the usual practice, are reprinted in the ~~Govt. Gazette~~

Gazette and the spare copies thus obtained were furnished to the Translators.

To obviate this delay in future I am to request that the Supt., Govt. Printing,

may be instructed to furnish the Under Secy. to Govt., Public Dept. with five

spare copies of all legislative enactments of the Govt. of India as they

are published in the Gazette of India. On receipt of these, instructions re-

garding translation can at once be issued.

x Note for C.S.

If they are addressed thus they will be sent in a separate cover, and there will be no danger of their being mixed up with the Gazette itself and so overlooked.

Ar.

When given for copying to }
When copied 2 } 1898
When examined 10.10. }
When signed 10.10. }

READ AGAIN G.O., No. , DATED
189 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

Office

S.C. to L's file.